

TEODOR SANDRU

## VIRÁGOK DALA

Szélesre tárja ablakát az ég,  
minden felhő kész az indulásra.  
Fuvallat kél. Jeges abroncsát a  
nagyvilág most roppantja szét.

Lángol a nap. Mosolyog az arc.  
Erdő. A szél fülébe súg neki,  
kopasz fáit váltig vigasztalja:  
százszor szebb lesz, hogyha lomb fedi.

Fejüket dugják a hóvirágok,  
mind egyik merészen napba néz.  
„Szép jó reggelt, szomszéd asszonyságok!” —  
csacsognak, s a szavuk mint a méz...

Túl az úton szerény ibolyácskák  
észrevétlen, üdén illatoznak.  
Csöpp üvegből illatuk kínálják  
arra járó kósza vándoroknak.

Erre virág amott lent a völgyben  
villogatja fénylő ékszerét.  
Kikeleti langyos fényözönben,  
meseködben ring a messzeség.

DUŠAN BELČA

## POLLUX

Ragyogó arcú démon, ki olyan vagy,  
akár a tenger. Hová tartasz ez úton?  
Ó, látszik már utaid gyenge pora  
fürtjeiden; belepte a pillád.

Csöppnyi vér a szemedben —  
pici rózsá-e, vagy tán  
bús tekintetednek rianása.

Ez az út, démon, ez az út föl a napba,  
melyre léptél, az észrevétlen halálé.

Kinek a halott galambjai  
hullanak a napból kinyújtott tenyeredre.

Álom játszik-e véled,  
vagy tán magányos sivatagja.

Miért vonz az úr, s a sosemismert,  
fiam, föl a csúcsra, atyádhoz,  
mikor a hegység fönt, a magasban  
eloszló, rideg ragyogás csak.

FEHÉR Ferenc fordításai